

Villancicos composed for the religious profession of nuns in the convent of Jerusalén in Zaragoza (1683-1714)

RUIZ JIMÉNEZ, JUAN

Real Academia de Bellas Artes de Granada

[0000-0001-8347-0988](https://doi.org/10.5281/zenodo.10393058)

doi.org/10.5281/zenodo.10393058

Abstract

This event is devoted to the extant printed texts that were written for villancicos (sacred songs) composed for the profession of Franciscans nuns in the convent of Jerusalén in Zaragoza (1683-1718).

Keywords

religious profession , Christmas song (villancico) , cantata , mapping villancicos for the religious profession of a nun , nuns , Order of Franciscans nuns , music chapel

El convento franciscano de Jerusalén (hermanas de la Tercera Orden de San Francisco) se fundó a finales del siglo XV, impulsado por el interés de Juan Coloma, secretario de los Reyes Católicos, por establecer este cenobio en unos terrenos que poseía en la ciudad de Zaragoza con la finalidad de que fuera el lugar de su enterramiento. Su fachada principal se corresponde con el actual nº 19 del paseo de la Independencia. Durante la Guerra de la Independencia sufrió el expolio y los destrozos de su fábrica. Tras el regreso de la comunidad franciscana en 1814, se inicia su reconstrucción en 1815. En 1940, varias de las dependencias del convento debieron apuntalarse porque amenazaban con derrumbarse. La comunidad decidió vender el convento y trasladarse a un nuevo edificio en la actual calle de Isabel la Católica en 1943.

En este evento, continúo el proyecto de geolocalización de los villancicos compuestos para la profesión de monjas en los conventos zaragozanos, el cual pone de manifiesto la importancia que el género tuvo en esta particular ceremonia en la ciudad de Zaragoza. Por el momento, cinco son los pliegos que he podido localizar para la toma de velo de las monjas del convento franciscano de Jerusalén:

* El primero data de 1683 y se conserva en la British Library: *Letras que se cantaron en la profesión de Doña Ana de Mazas, Gayán, Freilla y Rada en el religiosísimo convento de Jerusalén de Zaragoza. En 25 de julio de 1683*. Es uno de los ejemplos más tempranos conservados en esta ciudad.

- [Villancico I]. Estribillo: "Fuentecillas, que en suaves despeños" / Coplas: "A Jerusalén triunfante".

- [Villancico II]. Estribillo: "Al tálamo dulce" / Coplas: "La cándida azuzena".

- [Villancico III]. Estribillo: "La mejor esposa" / Coplas: "Conducida al impulso".

- [Villancico IV]. Estribillo: "Atended, oíd, escuchad" / Coplas: "Sor Ana no me dirá".

- [Villancico V]. Esdrújulos: "A Jerusalén solicita" / Jácara: "Oiga, señora Sor Ana" / Coplas: "De un casto amor herida" / Quintillas: "Oíganme con atención".

- [Villancico VI]. Estribillo: "Oícase jacarilla" / Coplas: "Muera, nazca, o se despose".

- [Villancico VII]. Escribe Francisco de Úbeda, sacristán de Jerusalén, hombre que nadie le cogerá por la narices el siguiente. Romance: "Señora, la que hoy se casa un romo de par en par".

- [Villancico VIII]. Prosigue Francisco de Úbeda este otro romance. Introducción: "Ya que al profesar le llaman" / Estribillo: "Vaya de fiesta" / Coplas: "Hoy a los santos y musas".

* El segundo, *Heroico epitalmio para el velo nupcial...*, contiene los textos de los villancicos para la profesión de Josefa Baleta y Fuentes que tuvo lugar el 13 de mayo de 1704. El texto de las seguidillas del cuarto villancico nos indica que la monja profesada tenía solo diez años.

- Villancico primero. Estribillo: "Rompa el clarín sonoro" / Coplas: "Diadema inmortal suceda".

- Villancico segundo. En metáfora del templo de Salomón. Estribillo: "Venid moradores del orbe, venid" / Coplas: "En mejor Jerusalén".

- Villancico tercero. Estribillo: "Y quien sepa en el cielo y la tierra" / Coplas: "Quién será un sacro prodigio".

- Villancico cuarto. Estribillo: "Hoy se casa una niña" / Seguidillas: "De dos lustros Josefa".

- Villancico quinto. Estribillo: "A retirarse del mundo" / Coplas: "La ciencia obligó a Josefa".

- Villancico sexto. Estribillo: "Sonoros violines" / Coplas líricas: "Hoy la luz que su esplendor".

* El tercer pliego, *Sagrados acordes himnos...*, también está en la British Library. Recoge los textos de los villancicos para la ceremonia de toma de velo de María Francisca Simón y del Olmo, la cual se celebró el día 6 de agosto de 1712.

- Villancico primero. Estribillo: "Brillante, hermosa estrella" / Copla: "En poca edad mucha luz".

- Villancico segundo. Introducción: "El mundo amando a Fenisa" / Recitado: "Aguarda, ingrata bella" / Aria: "No huyas, esquivo" / Recitado: "Aguarda, que obediente" / Minué: "Espera, Dafne, que el alba te ofrece" / Grave: "¡Más ay! ¡dolor terrible!".

- Villancico tercero. Estribillo: "Del enemigo huyendo" / Coplas: "Al enemigo, Fenisa".

- Villancico cuarto. Estribillo: "Si flecha amorosa" / Coplas: "Divino arpón a Fenisa".

- Villancico quinto. Estribillo: "Al arma, al arma" / Letra: "Contra todo un mundo armado".

- Villancico sexto. Estribillo: "Hortelano es amor" / Coplas: "Fenisa, a tu tierna planta".

* El cuarto pliego, *Sagrado sonoros cánticos...*, incorpora los textos que se cantaron en la profesión de Manuela Calvo y Anes el 18 de septiembre de 1713. Se han conservado dos copias, una en la Biblioteca Nacional de España y otro en la British Library.

- [Villancico 1º]. Introducción: "Manuela que de su padre" / Estribillo: "Y así en la audiencia" / Coplas: "De Jerusalén Manuela".

- [Villancico 2º]. Introducción: "Si amor no dice interés" / Estribillo: "Viva de amor la llama" / Coplas: "En fuerza de puro amor".

- [Villancico 3º]. Estribillo: "La flor divina que tiene" / Coplas: "Flor hermosa Manuela".

- [Villancico 4º]. Estribillo: "A dónde paloma" / Coplas: "Vuela paloma Manuela".

- [Villancico 5º]. Estribillo: "Aurora suave" / Coplas: "En un pensil que es un cielo".

- [Villancico 6º]. Introducción: "Sin contradicción alguna" / Recitado: "Huye del mundo las falaces glorias" / Arieta: "Solo quiere su pasión" / Recitado: "Desprecia al esteliño siglo engañoso" / Recitado: "Ya logra, la ciudad más opulenta" / [Final]: "Ciudad felice, logra".

* El quinto pliego tiene un incipit similar al de 1704, *Heroico epitalamio, cántico armonioso...* y nos proporciona los textos de los villancicos que se cantaron en la toma de velo de Contesina Gilbert de Balanzategui Fernández de Heredia Magallón y Peña que tuvo lugar el 4 de marzo de 1714. Tenía en ese momento once años de edad, según nos informan las coplas del tercer villancico.

- Villancico primero. Estribillo: "Con material de finezas" / Coplas: "De Contesina discreta".

- Villancico segundo. Cantada: "¡Qué asombro sagrado!" / Aria: "De Arabia gozas caudal" / Minué: "Con vida de Fénix".

- Villancico tercero. Estribillo: "Que tenga el amor" / Coplas: "De Contesina en el pecho".

- Villancico cuarto. Cantada: "El día en que Contesina" / Aria: "Sagrado pensil" / [¿Recitado?]: "Quién paga tu dueño" / Aria: "Cielo hermoso" / Minué: "Si consigues laurel tan brillante".

- Villancico quinto. Estribillo: "No hay más niña hermosa" / Coplas: "Contesina discreta".

Source:

Letras que se cantaron en la profesión de Doña A. de Mazas Gayán Freilla y Rada en el religiosísimo Convento de Jerusalén de Zaragoza. En 15 de julio de 1683. Zaragoza: s.n., 1683; Heroyco epitalamio para el velo nupcial ..., acordes hymnos, para la profesión de la señora doña Josepha Baleta y Fuentes, en el ... Convento de Jerusalén de Zaragoza, del Orden de ... San Francisco, siendo su ... solemnidad el día 13 ... de mayo de 1704. Zaragoza: s.n., 1704; Sagrados acordes hymnos, divino Epithalamio, con que se celebran los desposorios de ... M. F. Simon y del Olmo con su esposo Christo ... En el día 6 del mes de Augusto del año 1712. Zaragoza: s.n., 1712; Sagrados sonoros cánticos, consagrados al Divino Hymeneo, que celebra ... Doña Manuela Calvo y Anes, con su ... Divino Esposo Jesu Christo, en el Convento de Jerusalén de Zaragoza, el día 18 de Setiembre de este Año de 1713. Zaragoza: Francisco Revilla, 1713; Heroyco epitalamio, cántico armonioso, con que se celebra el sagrado ... desposorio de ... Doña Contesina Gilbert de Balanzategui, Fernández de Heredia, Magallón y Peña, con el Soberano Esposo Christo, en el ... Convento de Jerusalén, del Orden de ... San Francisco, de la Ciudad de Zaragoza, en el día 4 de marzo de ... 1714. Zaragoza: Francisco Revilla, 1714.

Bibliography:

Torrente, Álvaro y Marín, Miguel Ángel, *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Reichenberger, 2000, 261-2, 267-8; Lop Otín, Pilar, "La conclusión de los porches de Independencia tras el derribo del convento de Jerusalén." En *La ciudad de Zaragoza de 1908 a 2008*. Zaragoza: Instituto "Fernando el Católico", Universidad de Zaragoza, 2009, 583-92.

Published: 18 Jan 2020 **Modified:** 20 Jan 2025

Referencing: Ruiz Jiménez, Juan. "Villancicos composed for the religious profession of nuns in the convent of Jerusalén in Zaragoza (1683-1714)", *Historical soundscapes*, 2020. e-ISSN: 2603-686X. <https://www.historicalsoundscapes.com/evento/1075/zaragoza>.

Resources



Convent of Jerusalén (1934)

[External link](#)



Heroico epitalamio para el velo nupcial. Zaragoza: s.n., 1704

[External link](#)



Sagrados sonorosos cánticos. Zaragoza: Francisco Revilla, 1713

[External link](#)



Heroico epitalamio, cántico armonioso. Zaragoza: Francisco Revilla, 1714

[External link](#)

Historical soundscapes

© 2015 Juan Ruiz Jiménez - Ignacio José Lizarán Rus

www.historicalsoundscapes.com